

说“三女为粦”之“粦”本字为“姦”

郭万青

(广西师范大学中文系 广西桂林 541004)

Based on the basic rules of trinity associative compounds and function distribution of those words physique and property meaning, this paper concludes that the original word of “can” should be “jian”

Key Words: Trinity Associative Words Physique Meaning Property Meaning Can jian

内容提要 根据三体等位会意字“形三以示其多”的基本原则和三体等位会意字意义蕴涵中形体意义和属性意义的职能分配规律,得出“粦”的本字应该是“姦”。

关键词 三体等位会意字 形体意义 属性意义 粦 姦

中图分类号 H028

文献标识码 A

在汉字体系里,有着相当数量的等位会意字,即“参与会意字的各独体的意义地位不分轻重,平等地联合起来表示一个新的意义”。等位会意字又可分为二体等位会意、三体等位会意和四体等位会意等。在汉语中,“三”是一个具有“众多”意义的文化符号。古人在表义上已经很灵活地运用了“三”的这一特征,如:“三折肱知为良医”(《左传·定公十三年》)、“三过其门而不入”(《孟子·离娄下》)、“一人三失,怨岂在明”(《尚书·五子之歌》)等。“三”作为“众多”义用在后世俗语中也很常见,如“三个臭皮匠,顶个诸葛亮”、“三个女人一台戏”、“三人一条心,黄土变成金”等。正是基于古人对于“三”的“众多”意义的运用和体认,三体等位会意字的形体本身具有“众多”义。《说文解字》中三体等位会意字将近30个,都是“多”、“众”义或者从“多”、“众”引申得义。如:

品,众庶也。从三口。(二下)段注云:“人三为众,故从三口会意。”

羴,羊臭也。从三羊。(四上)段注云:“臭者,气之通于鼻者也。羊多则气羴,故从三羊。”

𪔐,群鸟也。从三隹。(四上)桂馥《义证》引杨慎曰:“篆文:二鸟曰雥;三鸟曰𪔐,鸟相

聚也。”

森,木多貌。从林从木。(六上)陈独秀《小学识字教本》云:“当云从三木。”^[2]

晶,精光也。从三日。(七上)段注云:“凡言物之盛者,皆从其文。日可三者,所谓累日也。”

众,象立也。(八上)

磊,众石也。(九下)

𩇑,象马也。(十上)

𩇑,大也。从三鹿。(桂馥《义证》曰:“隐元年《公羊》释文引《说文》‘𩇑,大也’。馥案:《玉篇》、《广雅》竝云‘𩇑,大也’,本书阙此义。”今按:桂说可从,直引其文。)

姦,犬走貌。(十上)段注云:“此与𩇑𩇑𩇑同意。”

焱,火华也。(十下)段注云:“凡物盛则三之。”

𢇛,心疑也。(十下)段注云:“今俗谓疑为多心。”

𩺰,新鱼精也。从三鱼,不变鱼也。(十一下)段注云:“此释从三鱼之意,谓比变其生新也。他部如𩺰𩺰𩺰等皆谓其生者,𩺰则谓其死者,死而生新自若,故曰不变。”大徐本引徐锴

曰：“三，众也，众而不变是𧈧也。”

𧈧，同力也。(十三下)

𧈧，群车也。(十四上)

上面的三体等位会意字的意义皆是“多”义或由“多”义引申得出。这种现象不是偶然的，是具有一定的规律法则的。段玉裁在他的《说文解字注》中多次讲到这一规律，如“凡言物之盛者，皆从其文”（上例“晶”字后引）、“凡物盛则三之”（上“焱”字例后引）、“凡积三为一者皆谓其多也”等。也就是说三体等位会意字都是言众多之义或状众多盛大之貌的。换言之，三体等位会意字通过它们的“形”体现“众多”、“盛大”这一共同意义，可以称之为“形体意义”。由于本身所属事物种类以及属性的不同，又有着本身的意义内涵，这就是它们的属性意义。从语义学的角度来说，形体意义是它们的共同义素，而属性意义则是它们的区别义素。形体意义和属性意义共同成为三体等位会意字的词义蕴涵，如“羴，羊臭也。”一个羊的气味是不明显的，而多个羊聚集在一起，羊本身的膻气味道就会变浓重从而显现出来，“羊臭”这一属性意义通过形体意义得以凸显。再如“𧈧，新白精也。”大徐本引徐锴曰：“三，众也，众而不变是𧈧也”（上“𧈧”字例后引）。就是很多鱼在一起还不变味道就是“𧈧”。这样的例子在后世俗语中也有体现，如“好汉难敌四手，恶虎还怕群狼”中的“群”字在“众多”的意义之外还有“凶恶”、“凶猛”的意思。“众人拾柴火焰高”里的“众”在“众多”的基础上暗含有“力量大”的意思。

《国语·周语上》里有这样一段话：

恭王游于泾上，密康公从，有三女奔之。其母曰：“必致之于王。夫兽三为羴，人三为众，女三为𧈧。王田不取羴，公行下众，王御不参一族。夫𧈧，美之物也。众以美物归女，而何德以堪之？王犹不堪，况尔小丑乎？小丑备物，终必亡。”康公不献。一年，王灭密。

密康公母说的“兽三为羴，人三为众，女三为𧈧”这句话就是等位会意字造字理据和构词理据的一种体现。在“兽三为羴，人三为众，女三为𧈧”中，“兽”是统名，是由“羴”、“𧈧”、“羴”等具体动物形三以示其多的这一意义指称概括而来，是类推的结果。三人为“众”，则是典型的据形会意，即通过独体成三而以形示多。基于上面的认识，我们认为“𧈧”不是本字而是借字，其本字当为“𧈧”。

《说文·女部》：“𧈧，𠂔也，从三女。”（按：“私”，段玉裁《说文解字注》改作“𠂔”，从段注）。𧈧可知“𧈧”是一个三体等位会意字，从形得义应该

是“众多”的意思。“众多”是其形体意义。“女”字在先秦文献中单用多表“美女”、“少女”、“淑女”等。仅以《诗经·国风》为例，如：《召南·野有死麕》：“野有死麕，白茅包之。有女怀春，吉士诱之。”《郑风·有女同车》：“有女同车，颜如舜华。”《邶风·七月》：“女心伤悲，殆及公子同归。”这三首诗句中的“女”字，高亨《诗经今注》、程俊英《诗经译注》、袁梅《诗经译注》、金启华《诗经译注》等都译作“少女”、“姑娘”。《说文解字》“女”部共238字，根据李华元先生的统计，言容颜体貌的42字中具有正面意义的33个，其中直释为“美”、“好”等义的就有27个，可知，“美”是“𧈧”的属性意义。因此，后世训“𧈧”即有美义，也有众义，其实都是以上面所引密康公母的那两句话为依据的。如《国语》韦注：“𧈧，美貌也”。《诗·郑风·羔裘》“三英𧈧兮”郑笺：“𧈧，众意”。《史记·周本纪》张守节《正义》引曹大家曰：“群、众、𧈧，皆多之名也”。《诗·唐风·绸缪》“见此𧈧者”孔疏：“𧈧者，众女之美称也”。都没有超出密康公母所说的意义范围。

“恭王游于泾上，密康公从，有三女奔之”这句话给了我们“有三女奔之”这样一条信息，“奔”，韦注云：“不由媒氏也。”即不通过媒约而私自结合的，就是“奔”。董增龄《国语正义》谓：“不由媒则六礼不备也。”“六礼不备”是不合礼法的，即“私”。先秦在婚姻礼仪上相当讲究的，《仪礼·士昏礼》用比较长的篇幅阐释了婚姻礼俗的全过程。对于“私”，《说文》是这样训释的：“𠂔，𧈧衰也”。也就是不正当、不正式。今天还有“私奔”、“淫奔”等一类说法。三女美物，奔而不正，所以“𧈧”引申为“私”义，段注“𧈧”字下有这样一段话：“三女为𧈧亦三女为𧈧。是以君子远色而贵德。”可以作为“𧈧”字后来引申为“私”义的注脚。“𧈧”字顺着“阴私”、“𧈧邪”等这一意义系列延伸发展，与其本义越离越远。词语引申是由形象可感到事理抽象的，而不是一下子就冒出一个抽象义来。因此，以“𠂔”为“𧈧”字本义是不符合语词意义规则的。“众而美”才是其初始义，而“𠂔”、“阴私”、“𧈧邪”等只能是“𧈧”字引申的结果。

“𧈧”之所以能成为“𧈧”的借字除了在语音上二者同属元部之外，主要和其属性意义有关。按𧈧，《说文》释云：“𧈧，稻重一斛，为粟二十斗，为米十斗，曰秬，为米六斗太半斗曰𧈧”。朱熹《诗集传》引或曰：“𧈧，粟之精凿者”。段注云：“稻米至于𧈧，皆精之至矣”。郝懿行《尔雅义疏》引《汉书·惠帝纪》注引应劭曰：“坐择米使正白为白𧈧”。由此可知，“𧈧”是经过精心捣出的“精米、好米”，是米中

的上品。色泽光润、莹白可人,引申为“鲜明、鲜好”等等。美丽女子,当然也是光彩照人、艳丽夺目的,“粦”的属性意义和“姦”的属性意义有共通之处,故以“粦”字为“姦”字的借字。

《说文》释“粦”字训其本义,而于“三女为粦”之“粦”无从措字,故而造了一个新字(或作“姦奴”),按此字不见汉以前经籍,只见《说文》系书和其他字书以及后世传注,且措义仍本《国语·周语》密康公母所说的这两句话。如:《说文·女部》:“姦,三女为。姦,姦美也”。徐锴《系传》云:“三女为。姦,美也。……锴按:《国语》‘人三为众,女三为。姦’,‘姦,美物也’,今借粦字”。段注云:“按经传作粦。”朱骏声《说文通训定声·乾部第十四》:“姦,以粦为之。”桂馥《说文解字义证》:“姦,通作粦。”《广韵·翰韵》:“粦,亦作。姦”“姦,《诗传》云:‘三女为姦’,《诗》本亦作粦,《说文》又作姦。”《诗·唐风·绸缪》“见此粦者”陆德明《释文》云:“粦,《字林》作姦。”都称引了《说文》所造的这个新字,可无法从文献中找到证据,不得不承认“粦”是通用字,却没有根据据形会意以及三体等位的原则考证出释义为“三女”、“美之物”的这个字的本字其实是“姦”。

通过三体等位会意字“形三以示其多”的基本原则和三体等位会意字意义蕴涵中形体意义和属

性意义的职能分配规律,结合相关典籍,“粦”只能是“三女”、“美”等义项所属词的借字,“姦”才应该是其本字。

参考文献

- [1]《史记》(第一册),中华书局1963年。
- [2]《国语》(上),上海古籍出版社1978年。
- [3]《宋本广韵》,中国书店1982年影张氏泽存堂本。
- [4]清·郝懿行《尔雅义疏》,上海古籍出版社1983年。
- [5]清·朱骏声《说文通训定声》,中华书局1984年。
- [6]清·董增龄《国语正义》(上),巴蜀书社1985年影章氏式训堂本。
- [7]清·桂馥《说文解字义证》,齐鲁书社1987年。
- [8]汉·许慎《说文解字》,天津古籍出版社1991年。
- [9]杨端志《训诂学》,山东文艺出版社1991年。
- [10]达世平、沈光海《古汉语常用字字源字典》,上海书店1994年。
- [11]陈独秀《小学识字教本》,巴蜀书社1995年。
- [12][13][14]宋·朱熹《诗经集传》,南唐·徐锴《说文系传》《毛诗注疏》,济南汇文科技开发中心、武汉大学出版社1997年文渊阁本《四库全书》电子版。
- [15]清·段玉裁《说文解字注》,浙江古籍出版社1998年。
- [16]李华元《汉字所反映的妇女形象——浅谈〈说文解字〉“女”部字》,《北京师范大学》(社会科学版)2003年专刊。

欢迎选购以下书刊

本刊编辑部现有下列书刊邮购(含邮费)。

《第四纪沉积与环境变迁》,南京师范大学地理系编《东南文化》1991年增刊,单价30元。

《六朝文化国际学术研讨会暨中国魏晋南北朝史学会第六届年会论文集》,六朝文化国际学术研究会编《东南文化》1998年增刊,单价22元。

《天台山文化专号》(第一、二、三辑),浙江天台山文化研究会编,第一辑,单价12.7元;第二辑(复印本),单价50元;第三辑1998年,单价20元。

《胡小适研究》,《东南文化》1999年增刊,单价28元。

《南京民国总统府遗址考证》,南京中国近代史博物馆编《东南文化》2000年增刊,单价:

48元。

《扬州博物馆建馆五十周年纪念文集》,扬州博物馆编《东南文化》2001年增刊,单价58元。

《肖娴研究》,《东南文化》2002年增刊,单价35元。

《南京大学历史系考古专业成立三十周年纪念文集》,蒋赞初主编,天津人民出版社2002年,单价180元。

《绰墩山——绰墩遗址论文集》,《东南文化》2003年增刊,单价30元。

《苏州民俗文化集英》,《东南文化》2005年增刊,单价40元。

地址:南京市中山东路321号 邮编210016

联系人:何刚 电话025-84806201